

Amo

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

הַלְקֵשׁ [הַלְקֵשׁ]	עֲלוֹת olocausti	בְּתַחֲלֵת [בְּתַחֲלֵת]	גִּבִּי [גִּבִּי]	יִוצֵר formare	וְהִנֵּה ed-ecco	יְהוָה l'Eterno	אֲדֹנָי Signore	הִרְאֵנִי vedere	כֹּה così	1
H3954	H5927	H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
					הַמֶּלֶךְ: il-re	גִּזְיִן [גִּזְיִן]	אַחַר dopo	לְקֵשׁ [לְקֵשׁ]	וְהִנֵּה- ed-ecco	
					H4428	H1488		H3954	H2009	

Il Signore, l'Eterno, mi diede questa visione: ecco che egli formava delle locuste al primo spuntar delle guaime: era il guaime dopo la falciatura per il re.

יְהוָה l'Eterno	אֲדֹנָי Signore	וַאֲמַר e-disse	הָאֲרֶץ la-terra	עֲשֵׂב [עֲשֵׂב]	אֶת- (*)	לֶאֱכֹל mangiare	כָּלָה distruzione	אִם- se	וְהִנֵּה e-sarà	2
H3069	H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	
		הוּא: egli	קָטָן piccolo	כִּי poiché	יַעֲקֹב Giacobbe	יִקְוִים alzarsi	מִי chi	נְאֻם dunque	סָלַח- perdonare	
		H1931			H3290		H4310	H4994	H5545	

E quand'esse ebbero finito di divorare l'erba della terra, io dissi: "Signore, Eterno, deh, perdona! Come potrebbe sussistere Giacobbe piccolo com'egli è?"

יְהוָה: l'Eterno	אָמַר disse	תְּהִיָּה essere	לֹא non	זֹאת questa	עַל- su	יְהוָה l'Eterno	נָחַם consolare	3
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

L'Eterno si pentì di questo: "Ciò non avverrà"; disse l'Eterno.

יְהוָה l'Eterno	אֲדֹנָי Signore	בְּאֵשׁ nel-fuoco	לְרַב a-molto	קָרָא chiamare	וְהִנֵּה ed-ecco	יְהוָה l'Eterno	אֲדֹנָי Signore	הִרְאֵנִי vedere	כֹּה così	4
H3069	H0136	H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
			הַחֲלָק: [הַחֲלָק]	אֶת- (*)	וְאָכְלָה e-mangiare	רַבָּה grande	תְּהוֹם [תְּהוֹם]	אֶת- (*)	וְתֹאכַל e-mangiare	
				H0853	H0398		H8415	H0853	H0398	

Il Signore, l'Eterno, mi diede questa visione: Ecco, il Signore, l'Eterno, proclamava di voler difender la sua causa mediante il fuoco; e il fuoco divorò il grande abisso, e stava per divorare l'eredità.

הוּא: egli	קָטָן piccolo	כִּי poiché	יַעֲקֹב Giacobbe	יִקְוִים alzarsi	מִי chi	נְאֻם dunque	תִּדְרֹל- cessare	יְהוָה l'Eterno	אֲדֹנָי Signore	וַאֲמַר e-disse	5
H1931			H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	

Allora io dissi: "Signore, Eterno, deh, cessa! Come potrebbe sussistere Giacobbe, piccolo com'egli è?"

יְהוָה: l'Eterno	אֲדֹנָי Signore	אָמַר disse	תְּהִיָּה essere	לֹא non	הִיא essa	גַּם- anche	זֹאת questa	עַל- su	יְהוָה l'Eterno	נָחַם consolare	6
H3069	H0136	H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162	

ס
(*)

L'Eterno si pentì di questo: "Neppur quello avverrà", disse il Signore, l'Eterno.

7	כֹּה	הִרְאֵנִי	וְהִנֵּה	אֲדַנִּי	נִצָּב	עַל-	חוֹמַת	אֲנִי	וּבְיָדוֹ	אֲנִי:
	così	vedere	ed-ecco	Signore	ritto	su	muro	piombo	e-in-la-sua-mano	piombo
	H3541	H7200	H2009	H0136	H5324		H2346	H0594	H3027	H0594

Egli mi diede questa visione: Ecco, il Signore stava sopra un muro tirato a piombo, e aveva in mano un piombino.

8	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	מָה-	אַתָּה	רְאֵה	עֲמוֹס	וַאֲמַר	אֲנִי	וַיֹּאמֶר
	e-dire	l'Eterno	a	che-cosa	tu	vedere	Amos	e-disse	piombo	Signore
	H0559	H3068	H0413	H4100		H7200	H5986	H0559	H0594	H0136
	הֲנִי	שֵׁם	אֲנִי	בְּקֶרֶב	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לֹא-	אוֹסִיף	עוֹד	עָבוֹר
	ecco-io	nome	piombo	mezzo	il-mio-popolo	Israele	non	aggiungere	ancora	passare
	H2009		H0594	H7130		H3478	H3808	H3254	H5750	
										לִּי:
										(*)

E l'Eterno mi disse: "Amos, che vedi?" Io risposi: "Un piombino". E il Signore disse: "Ecco, io pongo il piombino in mezzo al mio popolo d'Israele; io non gli userò più oltre tolleranza;

9	וְנִשְׁמוֹ	בְּמֹת	יִשְׁחָק	וּמִקְדָּשָׁי	יִשְׂרָאֵל	יִחַרְבוּ	וַיִּקְמְטֵי	עַל-
	e-essere-desolato	altura	Isacco	e-da-le-mie-cose-sante	Israele	devastare	e-alzarsi	su
	H8074	H1116	H3446	H4720	H3478			
	בֵּית	יִרְבְּעָם	בְּחֶרֶב:	פ				
	casa	Geroboamo	con-la-spada	(*)				
		H3379	H2719					

saranno devastati gli alti luoghi d'Isacco, i santuari d'Israele saranno distrutti, ed io mi leverò con la spada contro la casa di Geroboamo".

10	וַיִּשְׁלַח	אֲמַצְיָה	כַּתָּן	בֵּית-אֵל	אֵל-	יִרְבְּעָם	מְלֹךְ-	יִשְׂרָאֵל	לְאֹמֶר	קָשָׁר
	e-mandare	Amasia	sacerdote	Betel	a	Geroboamo	re	Israele	a-disse	קָשָׁר
	H7971	H0558	H3548	H1008	H0413	H3379	H4428	H3478	H0559	H7194
	עָלַיְךָ	עֲמוֹס	בְּקֶרֶב	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לֹא-	תוֹכֵל	לְהַכִּיל	אֶת-	כָּל-
	su	Amos	mezzo	casa	Israele	non	potere	[להכיל]	(*)	tutto
		H5986	H7130		H3478	H3808	H3201	H0776	H0853	H3605
										דְּבָרָיו:
										le-sue-parole
										H1697

Allora Amatsia, sacerdote di Bethel, mandò a dire a Geroboamo, re d'Israele: "Amos congiura contro di te in mezzo alla casa d'Israele; il paese non può sopportare tutte le sue parole.

11	כִּי-	כֹּה	אָמַר	עֲמוֹס	בְּחֶרֶב	יָמוֹת	יִרְבְּעָם	וּיִשְׂרָאֵל	גָּלָה	יִגְלֶה
	poiché	così	disse	Amos	con-la-spada	morire	Geroboamo	e-Israele	esilio	rivelare
		H3541	H0559	H5986	H2719	H4191	H3379	H3478	H1540	H1540
	מֵעַל	אֲדָמְתוֹ:	ס							
	da-su	suolo	(*)							
		H0127								

Amos, infatti, ha detto: Geroboamo morrà di spada e Israele sarà menato in cattività lungi dal suo paese".

יְהוּדָה	אֶרֶץ	אֶל-	לָךְ	בָּרַח-	לָךְ	הִזָּה	עָמוֹס	אֶל-	אֲמַצְיָה	וַיֹּאמֶר	12
Giuda	terra	a	(*)	fuggire	andare	veggente	Amos	a	Amasia	e-dire	
H3063	H0776	H0413		H1272	H3212	H2374	H5986	H0413	H0558	H0559	

וַיֹּאכַל-	שֵׁם	לֶחֶם	וְשֵׁם	תִּנְבֵּא:
e-mangiare	nome	pane	e-nome	profetizzare
H0398	H8033	H3899	H8033	H5012

E Amatsia disse ad Amos: "Veggente, vattene, fuggi nel paese di Giuda; mangia colà il tuo pane, e là profetizza;

וּבֵית-אֵל	לֹא-	תוֹסִיף	עוֹד	לְהִנְבֵּא	כִּי	מִקְדָּשׁ-	מֶלֶךְ	הוּא	וּבֵית	13
e-Betel	non	aggiungere	ancora	profetizzare	poiché	santuario	re	egli	e-casa	
H1008	H3808	H3254	H5750	H5012		H4720	H4428	H1931	H1931	

מִמְלָכָה	הוּא:	ס
da-regina	egli	(*)
H4467	H1931	

ma a Bethel non profetar più, perché è un santuario del re e una residenza reale".

וַיַּעַן	עָמוֹס	וַיֹּאמֶר	אֶל-	אֲמַצְיָה	לֹא-	נָבִיא	אֲנִי	וְלֹא	בֶן-	נָבִיא	אֲנִי	14
e-perché	Amos	e-dire	a	Amasia	non	profeta	io	e-non	figlio	profeta	io	
H5986	H5986	H0559	H0413	H0558	H3808	H5030	H0595	H3808	H0595	H5030	H0595	

כִּי-	בּוֹקֵר	אֲנִי	וּבּוֹלֵס	שְׂקָמִים:
poiché	[boker]	io	[ubolot]	[squamim]
	H0951	H0595	H1103	H8256

Allora Amos rispose e disse: "Io non sono profeta, né discepolo di profeta; ero un mandriano, e coltivavo i sicomori;

וַיִּקְחֵנִי	יְהוָה	מֵאַחֲרָי	הַצֹּאן	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	יְהוָה	לָךְ	תִּנְבֵּא	15
e-prendere	l'Eterno	da-dopo-lui	il-gregge	e-dire	a	l'Eterno	andare	profetizzare	
H3947	H3068		H6629	H0559	H0413	H3068	H3212	H5012	

אֶל-	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל:
a	il-mio-popolo	Israele
H0413		H3478

l'Eterno mi perse di dietro al gregge, e l'Eterno mi disse: Va', profetizza al mio popolo d'Israele.

וְעַתָּה	שָׁמַע	דְּבַר-	יְהוָה	אַתָּה	אָמַר	לֹא	תִנְבֵּא	עַל-	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא	16
e-ora	ascoltare	parola	l'Eterno	tu	disse	non	profetizzare	su	Israele	e-non	
H6258	H8085	H1697	H3068		H0559	H3808	H5012	H3478	H3478	H3808	

תִּשְׂרֵף	עַל-	בֵּית	יִשְׁחָק:
profetizzare	su	casa	Isacco
H5197			H3446

Or dunque ascolta la parola dell'Eterno: Tu dici: Non profetare contro Israele, e non predicare contro la casa d'Isacco!

לָכֵן	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	אֲשַׁתָּף	בְּעִיר	תִּזְנֶה	וּבְנִיָּה	וּבְנִתִיָּה	בְּחַרְב	17
perciò	così	disse	l'Eterno	donna	nella-città	prostituirsi	e-figlio	e-figlia	con-la-spada	
	H3541	H0559	H3068	H0802		H2181	H1323	H1323	H2719	

יִפְלוּ	וְאֲדַמְתָּה	בְּחַבֵּל	תִּחְלַק	וְאַתָּה	עַל-	אֲדָמָה	טְמֵאָה	תָּמוּת	וְיִשְׂרָאֵל	גָּלָה
cadere	e-suolo	corda	dividere	e-tu	su	suolo	impurità	morire	e-Israele	esilio
H5307	H0127					H0127	H2931	H4191	H3478	H1540

יְגַלֶּה	מֵעַל	אֲדַמְתּוֹ:	ס
rivelare	da-su	suolo	(*)
H1540		H0127	

| Perciò così parla l'Eterno: La tua moglie si prostituirà nella città, i tuoi figliuoli e le tue figliuole cadranno per la spada, il tuo paese sarà spartito con la cordicella, e tu stesso morrai su terra impura e Israele sarà certamente menato in cattività, lungi dal suo paese".